

## The Role of CAFCASS

Safeguarding and promoting the welfare of children involved in family court proceedings

### CAFCASS'ın Rolü

Aile mahkemeleri sürecine karışan çocukların refahını güvence altına almak ve iyileştirmeye katkıda bulunmak

(Turkish)

### CAFCASS nedir?

Çocuk ve Aile Mahkemeleri Danışmanlık ve Destek Hizmetleri'nin (Children and Family Court Advisory and Support Service – CAFCASS) görevi aile mahkemesi sürecine karışan çocukların refahını güvence<sup>1</sup> altına almak ve iyileştirilmesine katkıda bulunmaktır. Görevimizi uzman çalışanlarımızın profesyonel beceri, deneyim ve hevesli çalışmalarıyla gerçekleştirmekteyiz. Uzman çalışanlarımızın çoğunluğunu tarafımızdan istihdam edilen personel oluşturmakla birlikte, bir kısmı bizimle sözleşmeli olarak çalışan yüklenicilerdir. Sadece aile mahkemelerinde çalışmaktayız. Bunlar ceza mahkemeleri değildir.

<sup>1</sup> Çocuk Yasası 2004 (The Children Act 2004), özellikle sağlıklı ve güven içinde yaşama, eğlenme, hayatta başarılı olma, topluma olumlu katkıda bulunma ve ekonomik açıdan iyi bir yaşam düzeyine ulaşma konularında, çocukların refahının güvence altına alınmasına ve iyileştirilmesine katkıda bulunmaları için, çocuklarla çalışan kurum ve kuruluşlara yasal bir yükümlülük getirir.

## CAFCASS neler yapmaktadır?

Görevimiz, aile mahkemeleri yargılama sürecine karışan çocukların refahını güvence altına almak ve iyileştirmektir. Uzman çalışanlarımız çocuklar ve ailelerle birlikte çalışarak, çocukların seslerinin duyurulmasını ve ihtiyaçlarının karşılanmasını sağlamaktadır. Mahkemelerin bizden yardım etmemizi istedikleri başlıca dava türleri şunlardır:

- ayrılmak veya boşanmak üzere olan ancak çocuklarıyla ilgili düzenlemeler hususunda anlaşmaya varmamış ebeveynler
- duruma sosyal hizmetlerin<sup>2</sup> karışmış olduğu ve çocukların kendi güvenlikleri açısından ebeveynlerinden uzaklaştırılmalarının söz konusu olduğu davalar
- çocukların evlât edinilmelerinin söz konusu olduğu davalar.

Mahkeme, sosyal hizmetler, eğitim ve sağlık kurumları ve benzeri kuruluşlardan bağımsız olarak çalışmaktayız.

## CAFCASS uzman çalışanlarının farklı rolleri nelerdir?

Uzman çalışanlarımızın rolü davanın türüne ve mahkemenin kendilerinden kesin olarak ne yapmalarını istediğine bağlıdır. Dört ana rol vardır:

- Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanları, ayrılmak veya boşanmak üzere olan ebeveynler çocuklarıyla ilgili düzenlemeler konusunda anlaşmaya varamadıkları zaman duruma müdahil olurlar. Bazen mahkemenin duruma daha fazla müdahale etmesine gerek kalmadan anlaşmaya varılabilir, aksi halde Çocuk ve Aile Raporlama Uzmanı sorunlu konuları çözümlmek için daha fazla çalışmalarda bulunabilir veya soruşturma yaparak mahkemeye yazılı bir rapor sunar
- Çocuk Vasileri (Children's Guardians) sosyal hizmetlerin karıştığı davalarda ve itiraz edilen evlât edinme olaylarında çocukların çıkarlarını temsil ederler
- Raporlama Uzmanları, ebeveynlerin evlât edinmenin kendileri ve çocukları için ne anlama geldiğini anladıklarından emin olurlar ve ebeveynlerin buna razı olup olmadıklarını tespit ederler

<sup>2</sup> Bu broşürdeki 'sosyal hizmetler' terimi, yerel yönetimlerin sosyal hizmet işlevlerini, özellikle çocukların sosyal bakımını üstlenirken yerine getirdikleri görevleri kapsamaktadır.

- Ayrılmakta veya boşanmakta olan ebeveynlerin anlaşmaya varamadıkları durumlarda bazen mahkeme tarafından yasal vasi (guardian ad litem) atanmaktadır. Bu sadece davayla ilgili özel bir zorluk olduğu zaman yapılır. Bu tür hallerde çocuk dava sürecine bir taraf yapılır ve Yasal Vasi'nin rolü çocuğun hak ve çıkarlarının münferiden temsil edilmesini sağlamak olur.

### **Bu rollerin ortak yanları nedir?**

Bütün bu roller kısmen veya tamamen şunları içermektedir:

- çocukların çıkarlarının gözetilmesine özel bir özen göstermek
- bu çıkarları müdafaa etmek
- konuyla ilgili soruşturmaları yapmak
- mahkeme için bir rapor yazmak.

Her uzman çalışanın görevinin önemli bir parçası, çocukların ne düşündüklerini ve hissettiklerini anlamak amacıyla onlarla konuşmak ve onları dinlemek için zaman ayırmaktır.

### **Çocuklar için en iyisinin ne olduğunu CAFCASS nasıl bilebilir?**

Uzman görevlilerimiz çocuklar ve ailelerle çalışmada eğitimli ve deneyimlidirler.

### **CAFCASS'a söylenenler gizlilik kurallarına göre saklanır mı?**

CAFCASS uzman çalışanına verdiğiniz herhangi bir bilgi mahkemeye sundukları rapora dahil edilebilir, ve bu bilgiler başka amaçlarla aktarılabilir. Örneğin, bir çocuğun güvenliği konusunda kaygılar varsa bazen başka bir kuruluşa bilgi aktarmak gerekebilir. Ayrıca, çocuk ve ailelerin yararına araştırma yapmakla yetkilendirilmiş olduğumuzdan, verdiğiniz bilgiler isminiz açıklanmadan zaman zaman bu araştırmalarda kullanılabilir.

## **Mahkeme çocuğun istediklerini yapacak mı?**

Uzman çalışan hazırladığı bir raporla çocuğun istek ve duyguları her zaman mahkemeye bildirilecektir. Bu istek ve duygular mahkemenin dikkate alacağı hususlardan birisi olacak olmakla birlikte, mahkemenin daima çocuğun istediklerini yapacağı anlamına gelmez. Mahkeme çocuk için neyin en iyi olduğunu düşünüyorsa onu yapmaya çalışacaktır.

## **Mahkeme CAFCASS uzman çalışanın önerdiği şeyleri her zaman yapar mı?**

Ne olacağına mahkeme karar verir, ancak bunu yaparken uzman çalışmamızın söylediklerini dikkatle göz önünde bulundurur. Eğer mahkeme uzman çalışanın sunduğu önerilerle farklı görüşteyse, bunun sebeplerini açıklayacaktır.

## **Görüşlerim dikkate alınır mı?**

Geri bildirimler hizmetlerimizi geliştirme ve iyileştirme çabalarının önemli bir parçasını oluşturduğundan, hizmet ve faaliyetlerimizin tümüyle ilgili görüşlerinizi memnuniyetle karşılamaktayız. Hizmetlerimizi kullanan herkesin – çocuk, genç, anne-baba ve akrabalar, mahkeme ve diğer kurumlar - görüşlerini bize bildirmelerini istiyoruz.

Bu geri bildirimler şunları içerebilir:

- CAFCASS'ın politika veya uygulamalarıyla ya da hizmetlerimizin herhangi başka bir yönüyle ilgili bir **yorum**
- Çalışmalarımız, ya da bir CAFCASS uzman çalışanı hakkında bireysel bir **övgü**
- Bizimle olan ilişkilerinizin herhangi bir yönüyle ilgili bir **şikâyet**.

Hizmetlerimizle ilgili tüm yorum, övgü ve şikâyetleri kaydedecek, izleyecek, gözden geçirecek ve sonuçları Yıllık Rapor'umuzda (Annual Report) yayınlayacağız.

Dava süreci tamamlandıktan sonra, hizmetlerimizi geliştirme ve araştırma amaçları yararına olmak üzere görüşlerinize başvurabiliriz.

## Yorum ve Şikâyet geri bildirimlerimi nasıl yapabilirim?

Yorum veya övgülerinizi (tercihen yazılı olarak) konuyla ilgili uzman çalışana aktarınız, ya da bu broőürün arka sayfasında adresini bulabileceğiniz yerel CAFCASS müdürüne gönderiniz. Yorum veya görüşlerinizi ulusal ofisimize e-posta yoluyla da gönderebilirsiniz: [yourviews@cafcass.gov.uk](mailto:yourviews@cafcass.gov.uk)

Davanızın sonuçlanmasından sonra davanızla ilgilenen uzman çalışanla bir geri bildirim görüşmesi yapmak isteyebilirsiniz.

## CAFCASS'ın sağladığı hizmetten memnun kalmazsam ne olur?

Amacımız bütün aile davaları süresince yüksek standartta bir hizmet sunmak ve yaşamlarının kritik bir döneminde çocuklara seslerini duyurma imkânını sağlamaktır. Hizmet kullanıcıları bu hedeflere ulaşamadığımızı düşündükleri zaman, bunu bize duyurmaları önemlidir.

Şikâyetlerin mümkün olduğunca çabuk, adil ve etkin bir şekilde ele alınmasını sağlamak için tasarlanmış olan bir Şikâyet sürecimiz vardır. Şikâyet süreciyle ilgili kısa bir tanıtımı aşağıda bulabilirsiniz. Hizmet kullanıcıları<sup>3</sup>, Şikâyet işlemleri sürecini tam ayrıntılarıyla anlatan bir kitapçığı yerel CAFCASS ofisinden elde edebilir, ya da Őu internet sitesindeki *bilgilendirme (information)* bölümünde erişebilirler: [www.cafcass.gov.uk](http://www.cafcass.gov.uk).

## Şikâyette bulunmak istersem ne yapmam gerekir?

Eğer aldığınız hizmetin herhangi bir yönünden memnun kalmazsanız, bunu ilk başta ilgili uzman çalışan bildirmelisiniz. Durumu düzeltmek için elverişli bir fırsat bulunabilir. Başka bir Şikâyet olarak, bir önceki sayfada anlatıldığı gibi davanız sonuçlandıktan sonra bir 'geri bildirim görüşmesi' yapılmasını isteyebilirsiniz.

---

<sup>3</sup> Your Views Count – How to make a comment, compliment or complaint about our work

Eğer bunu yapmak istemez ve bunun yerine şikâyetinizin ele alınmasını isterseniz, arka sayfadaki şikâyetlerle ilgili zaman sınırlamalarını göz önünde bulundurarak, en erken bir zamanda yerel CAFCASS müdürü ile temasa geçiniz.

*Raporun içeriği ile aynı görüşte değilseniz, genellikle en iyisi bunu mahkemede belirtmektir.*

*Mahkeme kararının doğurduğu sonucu bize şikâyette bulunarak değiştirmek mümkün değildir. Görüşleriniz mahkemenin verdiği kararla uyuşmuyorsa mahkeme kararına karşı olası bir itirazda bulunma konusunda hukuksal danışma hizmeti almanız gerekir.*

Şikâyetlerin CAFCASS tarafından belirli zaman sınırlamaları içerisinde kabul edileceğine dikkat etmeniz önemlidir. Yetişkinler için bu sınırlama olgu ya da olayın üzerinden üç ay geçene kadardır. Bu zaman sınırlamalarının tam ayrıntılarını *Görüşleriniz Dikkate Alınır (Your Views Count)* adlı kitapçıkta bulabilirsiniz.

Şikâyetinizin elimize ulaştığını CAFCASS'ın size beş iş günü içerisinde bildirmesini bekleyebilirsiniz.

Çocukların şikâyetleri herhangi bir zaman kayıt edilebilir. Şikâyette bulunmak isteyen bir çocuğa şikâyet süreci boyunca bağımsız bir avukat tarafından destek sağlanması önerilecektir.

## **Çocuk güvenliği**

Çocukların ciddi bir zarara uğrama riski altında olup olmadıklarını başka kurumlar nezdinde kontrol etmekteyiz. Bu, çocukların aile içi şiddet olaylarına tanık olduğu durumları da kapsar. Polis, sosyal hizmetler ve Çocuk Koruma Sicili (Child Protection Register) nezdinde olağan kontroller yapılmaktadır. Eğer başka kişi veya kuruluşlar (örneğin yerel pratisyen doktor - GP, okullar) nezdinde ek kontroller yapılması gerekirse size bildireceğiz. Edinilen bilgiler mahkeme için bir rapor hazırlamada kullanılacak ve ayrıca sosyal hizmetlerle de paylaşılacaktır.

Çocuk veya gençlerin ya da onların bakıcılarının güvenliğini risk altına sokacak düzenlemeleri desteklemeyeceğiz.

### **Çok Çeşitlilik**

Amacımız çocukların bireysel gereksinimlerinin savunucusu olmak ve içinde yetiştikleri farklı toplumlara saygı göstermek ve değer vermektir. Çocuklara ve ailelerine sağladığımız hizmetlerin kalitesini sürekli olarak iyileştirmek amacıyla, hizmet kullanıcılarımızın çeşitliliğiyle ilgili bilgileri – ulusal köken, dil ve özel gereksinimler gibi - kaydetmekte ve izlemekteyiz. Bu bilgiler ayrıca Irk İlişkileri Değişiklik Yasası 2000 (Race Relations Amendment Act 2000), Özürlülük Ayırım Yasası 1995 (Disability Discrimination Act) ve Galler Dili Yasası'nın 1993 (Welsh Language Act 1993) gerektirdiği şekilde ırk eşitliğinin ve hizmetlere erişimin gelişmesine katkıda bulunmamıza yardımcı olmaktadır.

### **Bilgilendirme**

Bilgi toplama, işleme ve yayma yöntemlerimiz yasalarca düzenlenmiştir. Aşağıda belirtilen noktaları ilginç bulabilirsiniz:

- Çalışmalarımızın niteliği hizmet kullanıcılarımızla ilgili kişisel bilgilerin işlenmesini gerektirir. Bu tür faaliyetler tümüyle Veri Koruma Yasası 1998 (Data Protection Act 1998) ile uyumlu olarak yapılmaktadır. Veri Koruma Sicili'ndeki kaydımızı [www.cafcass.gov.uk](http://www.cafcass.gov.uk) adresinde bulabilirsiniz.
- Veri Koruma Yasası uyarınca, hakkınızda sakladığımız bilgilerin kopyalarını istemek hakkına sahipsiniz.
- Bilgi Özgürlüğü Yasası 2000 (Freedom of Information Act 2000) uyarınca hizmetlerimiz hakkında bilgi vermek yükümlülüğümüze bağlıyız.

Veri Koruma Yasası veya Bilgi Özgürlüğü Yasası uyarınca nasıl çalışmakta olduğumuzla ilgili daha ayrıntılı bilgi için yerel CAF/CASS ofisini veya internet sitemizin *bilgilendirme (information)* bölümünü ziyaret ediniz: [www.cafcass.gov.uk](http://www.cafcass.gov.uk) İnternet sitemiz ayrıca sunduğumuz çeşitli hizmetlerin tamamı hakkında ek bilgiler içermektedir.

V3-05



Putting children first  
in family courts